

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1958-1959.

10 JUNI 1959.

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Oostenrijk betreffende de wederzijdse erkenning en tenuitvoerlegging van de rechterlijke beslissingen en van de authentieke akten in zake onderhoudsplicht, ondertekend op 25 oktober 1957, te Wenen.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE BUITENLANDSE ZAKEN (1),
UITGEBRACHT DOOR DE HEER DELWAIDE.

DAMES EN HEREN,

I. — Doel van het wetsontwerp.

Op 25 oktober 1957 werd te Wenen tussen België en Oostenrijk een overeenkomst ondertekend betreffende de wederzijdse erkenning en tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen en van authentieke akten inzake onderhoudsplicht. Deze overeenkomst beantwoordt aan het menslievend streven, dat sedert geruime tijd uitgaat van internationale organismen, als het « Institut international pour l'unification du droit privé », de Conferentie voor internationaal privaatrecht te 's Gravenhage e.a. Zij ver-

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Kronacker.

A. — Leden : de heren d'Alcantara, Delwaide, De Schryver, Dewulf, Lefèvre (Th.), le Hodey, Parisis, Scheyven, Schot, Van Cauwelaert, Van Elslande, Willot. — Bohy, Buset, Fayat, Huysmans, Larock, Merlot, Pierson, Tielemans, Van Eynde. — Drèze, Van Glabbeke.

B. — Plaatsvervangers : de heren Bertrand, Cooreman, De Gryse, Mevr. De Riemaecker-Legot, de heren Herbiet, Verhenne. — Dejardin, De Kinder, De Sweemer, Detiège, Housiaux. — Cooremans.

Zie :

124 (1958-1959) :

— N° 1 : Wetsontwerp.

Chambre des Représentants

SESSION 1958-1959.

10 JUIN 1959.

PROJET DE LOI

portant approbation de la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Autriche sur la reconnaissance et l'exécution réciproques des décisions judiciaires et des actes authentiques en matière d'obligations alimentaires, signée à Vienne, le 25 octobre 1957.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA
COMMISSION DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES (1),
PAR M. DELWAIDE.

MESDAMES, MESSIEURS,

I. — Objet du projet de loi.

Le 25 octobre 1957, la Belgique et l'Autriche signèrent à Vienne une convention sur la reconnaissance et l'exécution réciproques des décisions judiciaires et des actes authentiques en matière d'obligations alimentaires. Cette convention répond à des préoccupations humanitaires qui, depuis longtemps animent des organismes internationaux tels que l'Institut international pour l'unification du droit privé, la Conférence de la Haye de Droit international privé, etc. Elle réalise la recommandation faite par le Conseil Eco-

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Kronacker.

A. — Membres : MM. d'Alcantara, Delwaide, De Schryver, Dewulf, Lefèvre (Th.), le Hodey, Parisis, Scheyven, Schot, Van Cauwelaert, Van Elslande, Willot. — Bohy, Buset, Fayat, Huysmans, Larock, Merlot, Pierson, Tielemans, Van Eynde. — Drèze, Van Glabbeke.

B. — Membres suppléants : MM. Bertrand, Cooreman, De Gryse, M^{me} De Riemaecker-Legot, MM. Herbiet, Verhenne. — Dejardin, De Kinder, De Sweemer, Detiège, Housiaux. — Cooremans.

Voir :

124 (1958-1959) :

— N° 1 : Projet de loi.

wezenlijkt de aanbeveling door de Economische en Sociale Raad van de Verenigde Naties op 26 april 1954, in haar 17^e zitting, gedaan. Door deze Raad werd een model-overeenkomst ontworpen, waaraan echter zekere wijzigingen werden aangebracht, vereist door de Belgische en Oostenrijkse wetgevingen inzake onderhoudsplicht.

II. — Ontleding van de artikelen.

Eerste artikel.

Bepaalt wat dient verstaan onder :

- a) beslissing;
- b) rechtbank;
- c) rechtbank van herkomst en aangezochte rechtbank;
- d) onderhoudsgerechtigde en onderhoudsplichtige.

De Memorie van Toelichting verklaart nader dat onder punt a « beslissing » verstaan werd, dat het om de onderhoudsplicht gaat, geschapen door familiebanden, banden van bloedverwantschap, huwelijk of aanverwantschap. Men had zich kunnen beperken tot de bepaling « onderhoudsplicht ontstaan door familiebanden ». De vrees bestond evenwel dat aldus zekere onderhoudsplichten zouden uitgeschakeld worden (b.v. deze voortvloeiend uit een vonnis van echtscheiding).

De Memorie stelt tevens vast welke plichten volgens het Oostenrijkse recht en welke volgens het Belgische recht onder de toepassing van de overeenkomst vallen.

Het is noodzakelijk onder punt c nader te omschrijven wat verstaan wordt met « aangezochte rechtbank » wegens het verschil tussen de Belgische en Oostenrijkse wetgeving inzake tenuitvoerlegging van de buitenlandse vonnissen. Het Oostenrijkse recht kent geen procedure voor het verlenen van exequatur aan de buitenlandse vonnissen. Deze worden op gelijke voet met de Oostenrijkse vonnissen ten uitvoer gelegd indien er wederkerigheid bestaat door verdragen of door verklaringen terzake door de Oostenrijkse regering afgelegd en in het « Bundesgesetzblatt » bekendgemaakt. Er grijpt geen onderzoek ten gronde plaats in tegenstelling met het Belgisch recht.

Art. 2.

Dit artikel bepaalt aan welke voorwaarden de beslissingen van de rechtbanken moeten beantwoorden om op het grondgebied van het andere land erkend te worden.

Een afzonderlijk artikel werd aan de erkenning gewijd, gelet op het scherp onderscheid dat in het Belgisch recht gemaakt wordt tussen de erkenning en de tenuitvoerlegging der vonnissen.

De voorwaarden zijn :

- a) de rechtbank van herkomst moet bevoegd zijn;
- b) de beslissing moet vatbaar zijn voor tenuitvoerlegging in het land waar zij gewezen werd, ook al is er nog beroep mogelijk;
- c) de rechten van de verdediging dienen geëerbiedigd te zijn (de partijen moeten wettig vertegenwoordigd zijn geweest of er moet beslist zijn dat zij niet verschenen zijn, na wettig te zijn opgeroepen);
- d) de uitgifte van het vonnis moet, overeenkomstig de wetgeving van de Staat waar het gewezen is, echt zijn en bekleed zijn met het zegel van de rechtbank.

nomique et Social des Nations Unies en sa 17^{me} session, le 26 avril 1954. Ce Conseil avait élaboré un projet de convention, auquel il a fallu cependant apporter des modifications, dictées par les exigences de législation belge et autrichienne en matière d'obligations alimentaires.

II. — Analyse des articles.

Article premier.

L'article premier précise ce qu'il faut entendre par :

- a) décision;
- b) tribunal;
- c) tribunal d'origine et tribunal requis;
- d) créancier et débiteur.

L'Exposé des Motifs dit qu'il avait été prévu au littéra a) « décision » qu'il s'agit des obligations alimentaires résultant des relations de famille, de parenté, de mariage ou d'alliance. On aurait pu se limiter à dire « obligations alimentaires résultant des liens de famille ». On a toutefois craint d'exclure ainsi certaines obligations alimentaires (par exemple celles résultant d'un jugement de divorce).

En outre, l'Exposé des Motifs détermine les obligations qui tombent sous l'application de la convention en droit autrichien et en droit belge.

Il convient de préciser au littéra c) ce qu'il faut entendre par « tribunal requis », en raison des divergences existant entre les législations belge et autrichienne en matière d'exécution des jugements étrangers. Le droit autrichien ne connaît pas de procédure pour l'octroi de l'exequatur aux jugements étrangers. Ceux-ci sont exécutés, au même titre que les jugements autrichiens, s'il y a réciprocité par des traités ou par des déclarations en la matière faites par le Gouvernement autrichien et publiées au « Bundesgesetzblatt ». Contrairement au droit belge, il n'y a pas d'examen quant au fond.

Art. 2.

Cet article détermine les conditions que les décisions des tribunaux doivent réunir pour être reconnues sur le territoire de l'autre pays.

Un article distinct a été consacré à la reconnaissance, en raison de la distinction nette établie par le droit belge, entre la reconnaissance et l'exécution des jugements.

Les conditions sont les suivantes :

- a) le tribunal d'origine doit être compétent;
- b) la décision doit être susceptible d'exécution dans le pays où elle a été rendue, bien que des recours puissent encore être exercés contre elle;
- c) il faut que les droits de la défense aient été respectés (en d'autres mots, il faut que les parties aient été légalement représentées ou déclarées défaillantes après avoir été légalement citées);
- d) il faut que, d'après les lois de l'Etat où la décision a été rendue, l'expédition qui en est produite réunisse les conditions nécessaires quant à son authenticité et soit revêtue du sceau du tribunal qui l'a rendue.

Er is ook bepaald dat de erkenning kan worden geweigerd :

- a) als de beslissing strijdig is met de openbare orde van de Staat van de aangezochte rechtbank;
- b) als over dezelfde eis, met dezelfde gronden en dezelfde partijen reeds een uitspraak geveld is in de Staat van de aangezochte rechtbank;
- c) als dezelfde eis, met dezelfde gronden en dezelfde partijen reeds aanhangig is in de Staat van de aangezochte rechtbank en dit vóór de beslissing door de rechtbank van herkomst gewezen werd.

Art. 3.

Dit artikel bepaalt de gevallen, waarin de rechtbank van herkomst bevoegd is :

- a) de rechtbank van het land waar de onderhoudsplichtige of de onderhoudsgerechtigde zijn woonplaats of gewone verblijfplaats heeft, is bevoegd.

Het blijkt uit de Memorie van Toelichting dat het niet noodzakelijk is, dat de beslissing gewezen is door de rechtbank van de woonplaats of de gewone verblijfplaats van de onderhoudsplichtige. Het volstaat dat zij gewezen is door een rechtbank van het land.

Om te verhinderen, dat de onderhoudsplichtige zijn verplichtingen zou ontlopen en de overeenkomst zou ontcrachten, werd aangenomen dat ook de rechtbanken van het land, waar de onderhoudsgerechtigde zijn woonplaats of gewone verblijfplaats heeft, bevoegd zijn. Indien deze mogelijkheid niet voorzien was zou de onderhoudsgerechtigde verplicht zijn de onderhoudsplichtige te dagen voor de rechters van een derde land, waar hij eventueel zou verblijven.

- b) De rechtbank van herkomst is bevoegd als de onderhoudsgerechtigde en de onderhoudsplichtige beiden onderdanen zijn van die staat.

- c) Zij is eveneens bevoegd, wanneer de onderhoudsplichtige zich neergelegd heeft bij de bevoegdheid van de rechtbank van herkomst.

Art. 4.

Dit artikel werd gesplitst gelet op het verschil tussen de Belgisch en het Oostenrijks recht wat betreft de tenuitvoerlegging van buitenlandse vonnissen.

In Oostenrijk wordt de tenuitvoerlegging verleend zonder enig verhoor of zelfs oproeping. Slechts na de betekening van de beslissing van tenuitvoerlegging kan de procedure op tegenspraak plaats vinden.

Verzet als verweermiddel is in Oostenrijk niet gekend. Daarom werd besloten het ook als Belgisch verweermiddel uit te schakelen, vermits de belangen van de verweerder in België voldoende gewaarborgd zijn.

Opdat de vonnissen ten uitvoer kunnen gelegd worden moeten zij voldoen aan dezelfde voorwaarden als onder artikel 2 bepaald is voor de erkenning. In dezelfde gevallen als de erkenning kan ook de tenuitvoerlegging geweigerd worden.

Art. 5.

De eis om in België het exequatur te bekomen of in Oostenrijk de tenuitvoerlegging wordt behandeld volgens de wetgeving van de Staat waar de tenuitvoerlegging wordt verlangd.

En outre, il est prévu que la reconnaissance pourra être refusée :

- a) lorsque la décision est contraire à l'ordre public de l'Etat du tribunal requis;
- b) lorsque la même demande, fondée sur la même cause et mue entre les mêmes parties, a déjà fait l'objet d'une décision dans l'Etat du tribunal requis;
- c) lorsque la même demande, fondée sur la même cause et mue entre les mêmes parties, est déjà pendante dans l'Etat du tribunal requis, ceci avant que la décision n'ait été rendue par le tribunal d'origine.

Art. 3.

Cet article détermine dans quels cas la compétence du tribunal d'origine sera reconnue.

- a) Sera tout d'abord reconnue, la compétence des tribunaux du pays dans lequel le débiteur ou le créancier a son domicile ou sa résidence habituelle.

Comme il résulte de l'Exposé des Motifs, la décision ne doit pas nécessairement avoir été rendue par le tribunal du domicile ou de la résidence habituelle du débiteur; il suffit qu'elle ait été rendue par un tribunal du pays.

Pour éviter que le débiteur ne puisse se soustraire à ses obligations et rendre ainsi la Convention inopérante, on a également reconnu la compétence des tribunaux du pays où le créancier a son domicile ou sa résidence habituelle. Sans cette faculté, on aurait obligé le créancier, lorsque le débiteur réside dans un pays tiers, à porter l'action devant les juges de ce pays.

- b) Seront également reconnus compétents, les tribunaux du pays dont le débiteur et le créancier sont tous deux ressortissants.

- c) Seront enfin reconnus compétents, les tribunaux à la compétence desquels le débiteur s'est soumis.

Art. 4.

Cet article a été scindé en raison des divergences entre les droits belge et autrichien concernant l'exécution des jugements étrangers.

En Autriche, l'exécution est accordée sans que le débiteur soit entendu ni même appelé. Ce n'est qu'après signification de la décision d'exécution que la procédure contradictoire peut avoir lieu.

La voie de l'opposition étant inconnue en Autriche, il a été décidé d'écarter également la voie belge de l'opposition, les intérêts du défendeur étant suffisamment sauvegardés en Belgique.

Pour que les jugements puissent être exécutés, ils doivent réunir les mêmes conditions que celles prévues à l'article 2 pour la reconnaissance. L'exécution peut être refusée dans les mêmes cas que la reconnaissance.

Art. 5.

La demande tendant à obtenir l'exequatur en Belgique ou l'exécution en Autriche est régie par la législation de l'Etat où l'exécution est requise.

De eiser moet een uitgifte van de beslissing voorleggen, samen met de bewijsstukken, dat de beslissing uitvoerbaar is en eventueel dat de verweerder wettig opgeroepen werd. Een vertaling in één van de officiële talen van de aangezochte Staat dient toegevoegd.

Art. 6.

Er wordt een onderscheid gemaakt tussen de authentieke akte verleden in België en deze verleden in Oostenrijk wegens het verschil in wetgeving.

Authentieke akten in Oostenrijk verleden door rechtbanken, openbare voogdijlichamen voor minderjarigen of notarissen en daar uitvoerbaar, worden in België uitvoerbaar verklaard wanneer zij doen blijken van tussen partijen gesloten overeenkomsten inzake onderhoud. Het exequatur wordt verleend door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg.

De tenuitvoerlegging van authentieke akten in België verleden en uitvoerbaar wordt in Oostenrijk toegestaan door de rechtbank van eerste aanleg.

In het Oostenrijks recht wordt door een voor de rechtbank aangegane schikking de procedure beëindigd die betrekking heeft op de eisen die het voorwerp uitmaken van de schikking, zonder dat een rechterlijke beslissing vereist is. De voor de rechtbank aangegane schikkingen hebben dezelfde rechtsgevolgen als de in kracht van gewijsde gegane beslissingen.

Hetzelfde geldt ten aanzien van de schikkingen, die worden aangegaan vóór de openbare voogdijlichamen voor minderjarigen.

Notariële akten zijn uitvoerbaar mits de door het Oostenrijkse recht gestelde voorwaarden.

De rechtbanken bepalen er zich toe de authenticiteit van de akten te onderzoeken volgens de wetgeving van de Staat waar zij gewezen zijn en na te gaan of de akten niet strijdig zijn met de openbare orde van hun land.

Zoals voor de vonnissen moet er een vertaling toegevoegd zijn. Tegen de beslissing van tenuitvoerlegging of van exequatur zijn dezelfde rechtsmiddelen open als wat gezegd is aangaande de vonnissen.

Art. 7.

Aan het Verdrag wordt terugwerkende kracht gegeven, behalve voor de beslissingen die voor de inwerkingtreding bij verstek werden gewezen door een rechtbank, die alleen bevoegd was omwille van de woon- of gewone verblijfplaats van de onderhoudsgerechtigde.

Art. 8.

De overeenkomst kan worden uitgebreid tot Belgisch-Kongo en Ruanda-Urundi.

Art. 9.

Spreekt over de bekrachtiging en inwerkingtreding van de overeenkomst.

Art. 10.

Behandelt de opzegging van de overeenkomst.

Le requérant devra produire une expédition de la décision ainsi que les pièces établissant que la décision est exécutoire ou éventuellement que le défendeur a été légalement cité. Les documents à produire seront accompagnés d'une traduction dans une des langues officielles de l'Etat requis.

Art. 6.

En raison des divergences de législation, une distinction a été faite entre les actes authentiques reçus en Belgique et ceux reçus en Autriche.

Les actes authentiques, reçus en Autriche par les tribunaux, les organismes publics de tutelle des mineurs ou les notaires et y exécutoires, seront, lorsqu'ils constatent des accords en matière d'aliments intervenus entre parties, déclarés exécutoires en Belgique. L'exequatur sera accordé par le président du tribunal de première instance.

L'exécution des actes authentiques, reçus et exécutoires en Belgique, sera accordée en Autriche par le tribunal de première instance.

En droit autrichien, c'est par une transaction conclue devant le tribunal que se termine la procédure relative aux demandes qui font l'objet de la transaction sans qu'une décision judiciaire soit nécessaire. Les transactions judiciaires ont les mêmes effets que les décisions judiciaires coulées en force de chose jugée.

Il en va de même des transactions qui sont conclues devant les organismes publics de tutelle des mineurs.

Les actes notariés sont exécutoires aux conditions prévues en droit autrichien.

Les tribunaux se bornent à vérifier si les actes sont authentiques selon la législation de l'Etat où ils ont été reçus et s'ils ne sont pas contraires à l'ordre public de leur pays.

Les documents à produire doivent être accompagnés d'une traduction, comme pour les jugements. La décision exécutoire ou d'exequatur est sujette aux voies de recours prévues en matière de jugements.

Art. 7.

Il est donné un effet rétroactif à la convention, sauf pour les décisions rendues par défaut, avant son entrée en vigueur, par un tribunal compétent uniquement en raison du domicile ou de la résidence habituelle du créancier.

Art. 8.

L'application de la Convention peut être étendue au Congo belge et au Ruanda-Urundi.

Art. 9.

Concerne la ratification et l'entrée en vigueur de la Convention.

Art. 10.

Concerne la dénonciation de la Convention.

Art. 11.

Elk geschil ten aanzien van de interpretatie of de toepassing van deze overeenkomst wordt langs diplomatieke weg geregeld.

**

Het wetsontwerp werd met eenparigheid door uw Commissie goedgekeurd.

De Verslaggever,
L. DELWAIDE.

De Voorzitter,
P. KRONACKER.

Art. 11.

Tout différend quant à l'interprétation ou à l'application de la Convention sera réglé par la voie diplomatique.

**

Votre Commission a adopté le présent projet de loi à l'unanimité.

Le Rapporteur,
L. DELWAIDE.

Le Président,
P. KRONACKER.